



## Coopération décentralisée dans les Balkans



Macédoine

Du 17 au 27 juin 2009

Bilan de la troisième  
mission du projet 2009 en  
Macédoine

Document rédigé par le consultant-expert du CRET :  
Yves Fouque. Accompagnateur en Montagne

# Objectifs

Rappel des objectifs tels que mentionnés dans l'appel à projets.

Cette mission fera une part essentielle à la réalisation sur le terrain et à l'animation auprès de la population des villages de montagne et des scolaires de la ville de Tétovo. Le suivi de la création de l'office du tourisme complétera le calendrier.

Le chargé de mission se rendra en Macédoine avec un double objectif de proximité de terrain.

**a/** Finaliser un itinéraire de randonnée dont les grandes lignes ont été établies en 2008 avec l'aide des étudiants du projet Tandem.

Lors de ce repérage, il séjournera au moins une journée complète dans les villages-étapes, pour initier un échange avec les habitants et animer des réunions d'information sur le tourisme de montagne. Ce premier véritable contact avec les montagnards permettra, avec l'aide du témoignage du guide traducteur macédonien, d'apporter le maximum d'éléments de réponses aux questions tout à fait légitimes des populations locales. Il s'agit bien là d'aborder tous les sujets en accordant une priorité aux aspects concrets, pratiques, tangibles ; les réalités doivent être abordées de front, les problèmes ne doivent pas être évités.

La réussite de notre projet passe en priorité par la confiance accordée.

**b/** A Tétovo, des réunions d'informations seront organisées dans les établissements scolaires pour sensibiliser les jeunes aux métiers liés au tourisme de montagne.

**c/** Suivi de la mise en place de l'office du tourisme. Participation à des réunions de travail avec la municipalité et les socioprofessionnels de Tétovo pour alimenter les réflexions et les analyses touchant au positionnement touristique de la région.

# Déroulement chronologique de la mission

## Mercredi 17 juin

En fin d'après-midi, arrivée à Tetovo depuis le Kosovo.  
Accueil par Paul Chambry, directeur de l'Alliance Française.

## Jeudi 18 juin

Réunion à la mairie de Tetovo avec Albert Qazimi, coordinateur des projets de coopération au bureau de développement économique et Blake Childs, conseiller. La nouvelle municipalité est très motivée par le développement du tourisme, de montagne en particulier. Les modalités de mise en place d'un service dédié entièrement au tourisme sont abordées et feront l'objet d'une réunion de travail le lundi 22 juin. Ce premier pas est important car il montre que le tourisme n'est pas une activité secondaire de second plan mais qu'il est bien perçu comme une activité économique prioritaire.

## Vendredi 19 juin

### Matin

Rencontre avec le nouveau maire de Tetovo, M Bexheti, avec Paul Chambry, Blake Childs et Albert Qazimi. Parfaitement au courant de l'historique de la collaboration avec les Hautes Alpes, il confirme son soutien pour continuer dans la même voie. Ancien recteur de l'université d'état de Tetovo, il est très sensible à tout ce qui concerne l'éducation et la formation.



### Après-midi

A l'Alliance Française, réunion de préparation des jours suivants avec les participants au voyage d'étude qui s'est déroulé dans les Hautes Alpes du 18 au 25 mai :

- Nexmedin Halidi, président d'Eko Natura, association très impliquée dans les villages de la vallée de Pena.
- Bujamin DURMISHI, responsable Tourisme Agence de Voyages Euro-Turist
- Jovan BOZINOSKI, président du Club de montagne Luboten

Le principe, établi en mai, est d'une prise en charge et organisation par Eko Natura et M Durmishi jusqu'au mardi 23 inclus puis le club Luboten jusqu'au vendredi 26 juin.

Départ en début d'après midi pour les villages de Selce et Vejce

Premier village de la vallée, Selce compte 400 habitants pour 170 maisons. Beaucoup d'entre elles sont fermées car elles appartiennent à des membres de la diaspora émigrés essentiellement en Suisse et en Allemagne. Nous nous arrêtons pour visiter un atelier de fabrication de portes et fenêtres double vitrage en bois et PVC. L'atelier est installé au rez de chaussée d'une grande maison pas terminée. Nous apprenons que c'est un ancien restaurant dont l'activité s'est arrêtée pendant la guerre et n'a jamais repris. Les deux étages sont tout à fait aménageables en chambres. Curieusement, avant de nous apprendre le passé du bâtiment, son propriétaire avait demandé qui allait l'aider à investir alors que le plus gros est fait...

A Vejce, nous visitons deux ateliers de fabrication du shifteri, instrument traditionnel albanais à deux cordes. Tout est fait localement depuis la coupe du bois jusqu'au cordage. A l'école à 19 h, devant une trentaine de personnes de tous les âges, M Halidi présente un film et des photos faisant le parallèle entre les villages du Parc naturel Régional du Queyras (Hautes Alpes) et ces villages de la vallée de Shkumbin. M Durmishi apporte également son témoignage puis un débat s'engage avec Yves Fouque. Plusieurs questions reviennent à chaque rencontre : l'Etat va-t-il nous aider, que fait la municipalité, est-on sûr d'avoir de touristes ? Yves Fouque explique que la collectivité ne participera probablement pas à l'investissement mais se chargera de la promotion de la Macédoine (pour l'Etat) ou de la région de Tetovo (pour la municipalité). La mise en place d'un service tourisme à la mairie leur semble être un signal encourageant. Il est en tout cas évident que nous avons rencontré quelques personnes ouvertes et prêtes à investir rapidement.

## Samedi 20 juin

Le site de Leshnica est un lieu emblématique de la montagne de Shar Planina. Outre son emplacement idéal au pied de falaises déchiquetées et au bord d'une rivière, il a été au cœur du conflit en 2001. Trois maisons appartenant à l'Etat, la police et les pêcheurs ont été détruites et le projet de reconstruction d'un refuge est dans les tiroirs depuis plusieurs années. Fait marquant, le maire de Tetovo et une partie de son équipe font partie de cette excursion organisée par Eko Natura, excellente occasion pour mieux se connaître en dehors du cadre formel de sa fonction.

CRET – Centre de Formation

36 avenue de la République – 05100 Briançon – Tel. +33 (0)4 92 21 27 33 - Fax. +33 (0)4 92 20 10 56 – [www.cret-cci.com](http://www.cret-cci.com)

Coopération décentralisée dans les Balkans – Juin 2009

## **Dimanche 21 juin**

Visite et rencontres dans les villages de Veshala et Bozovce

Sur le même principe que vendredi après-midi, nous visitons les villages avant une réunion à l'école de Veshala.

## **Lundi 22 juin**

### **Matin**

Réunion de travail avec Albert Qazimi sur la mise en place de la politique touristique de la ville et la création d'un service tourisme (emplacement d'un office de tourisme, profil de poste du personnel, etc)

### **Après-midi**

Accompagné de Bujamin Durmishi, rencontre avec Buja Loma, directeur de l'association Loja, impliquée dans les projets de coopération éducatifs et correspondante de l'Office franco-allemand pour la jeunesse.

Rencontre avec Sadije Halidi, journaliste à qui Yves Fouque fait un résumé de la coopération entre les Hautes Alpes et la ville de Tetovo ; elle nous apprend que le maire de Tearce, petite ville à proximité a mis le tourisme de montagne dans son programme électoral. Rendez-vous est aussitôt pris pour le mercredi matin !

### **Soirée**

Rencontre avec Kostantin Ciriviri, responsable de la formation des guides de montagne et coordinateur à la Chambre du tourisme macédonienne.

Il souligne que tourisme est une priorité pour l'état macédonien qui a créé une « agence pour la promotion touristique de la Macédoine ». La « chambre de Tourisme », l'équivalent d'une chambre de commerce regroupant les acteurs professionnels du tourisme, désirerait se rapprocher de la chambre de Commerce des Hautes Alpes (ou club des CCI de montagne). Cela pourrait se concrétiser par un voyage d'étude en France dont les frais hors encadrement seraient pris en charge par les participants.



## **Mardi 23 juin**

Visites et rencontres dans les villages de Novo Selo.

A 1300 m d'altitude, au bout, une tortueuse route de montagne, Novo Selo compte encore plus de 1800 habitants. Quelques hommes ont émigré en Italie, laissant femmes et enfants au village. C'est le cas de Taip qui nous reçoit dans sa maison légèrement à l'écart du village. Vivant dans la région de Bergame, il sait que le tourisme est une source de revenus et d'emplois importante et il envisage sérieusement de se reconverter. A côté de sa maison d'habitation, il est propriétaire d'une autre maison traditionnelle en très bon état qu'il pourra transformer lui même puis qu'il est artisan spécialisé dans la pierre. Il nous présente des prototypes d'objets artisanaux en bois très bien finis. Nous serons également formidablement reçus dans une famille qui possède de vieux tapis et nous confirme que la tradition ne s'est pas perdue et que le savoir-faire est toujours là. Durant la visite nous sommes accompagnés par Rahim Muharemi, qui représente la commune au conseil municipal de Bogovinje.

De mercredi après midi à vendredi soir, organisation par Jovan Bozinovski et le club de montagne Luboten.

## **Mercredi 24 juin**

### **Matin**

Rencontre avec Isen Asani, maire de Tearce. Le commune a sur son territoire des villages d'altitude, Brezno et Varvara ainsi que le monastère de Leshok, connu pour les fresques murales de la chapelle XXX.

### **Après midi**

Rencontre à la mairie avec Albert Qasini pour faire le point sur le projet d'Office de tourisme. Avant d'aller repérer les le site potentiel, nous parlons du projet IPA dans lequel la commune est partie prenante (voir annexe).

Visites et rencontres à Vranitca et Beloviste (18h) .

Ces villages majoritairement slaves sont presque vides, un majorité des habitants est aux Etats Unis. Il reste beaucoup de maisons anciennes en plus ou moins bon état avec une architecture remarquable. Population plutôt âgée et villages un peu « endormis », sans beaucoup d'animation.

### **Jeudi 25 juin**

Visite avec Jovan Bozinovski d'un quartier sur les hauteurs de Tetovo, habité majoritairement par des slaves. Il reste beaucoup de maisons anciennes regroupées autour des églises orthodoxes et du musée des icônes.

Rencontre à 18h à Brezno (école) et 21h à Varvara (restaurant)

### **Vendredi 26 juin**

Une réunion de bilan à la mairie avec M Bexheti, maire, Johan Urhes, conseiller de coopération à l'Ambassade de France à Skopje ainsi que Paul Chambry, Albert Qasini,

Le maire revient de Basse Normandie où il a participé à des rencontres sur le thème de la coopération décentralisée et les jumelages. Deux lycées de Lisieux et Tetovo sont jumelés et des échanges d'élèves ont déjà eu lieu. Après lui avoir fait un compte-rendu des rencontres, il confirme la pleine collaboration de la mairie et sa volonté forte de créer le plus rapidement possible, dans le courant de l'été, le service tourisme. Il envisage d'organiser des sorties en montagne pour les écoles de la ville, de manière à leur donner le goût de la montagne.

A 19h, rencontre débat sur le tourisme à l'Ecole de musique de Tetovo devant une assistance clairsemée mais intéressée, en présence de journalistes. Cette mission a été fortement médiatisée avec de nombreux articles de journaux et des interviews télévisées sur des chaînes locales aussi bien que nationales.

### **Samedi 27 juin**

Dernière rencontre avec le journaliste Ilco Cvetanoski avant le retour en France.

## **Conclusion et perspectives**

Que ce soit au niveau gouvernemental ou local, la volonté de développer le tourisme est passée à une phase active.

Pour Tetovo, le nouveau maire a pris la décision de créer un service entièrement consacré au tourisme où le CRET trouve toute sa place en tant que conseil et formateur des personnes qui seront recrutées.

Dans les villages, même si le tourisme reste toujours quelque chose d'abstrait, nous avons toujours rencontré au moins un personne prête à se lancer pour investir et rénover une maison pour la transformer en hébergement, chambre d'hôtes ou petit hôtel.

Le signal fort de la municipalité de créer un Office de tourisme est un encouragement et certainement l'élément déclencheur.

Un projet IPA de coopération transfrontalière entre l'Albanie et la Macédoine a été validé et les appels à projets sont lancés. La région du Pollog, dont Tetovo est la capitale, peut bénéficier d'une enveloppe d'un montant de 20 000 à 50 000 €, couvrant au maximum 85% de l'opération.

La mesure 1 mentionne que « le tourisme est un des principaux potentiels de développement économique de la région ». Toujours dans cette mesure, la liste des activités à proposer mentionne entre autres « le développement et la mise en œuvre de formations avec transfert de compétences dans le domaine du tourisme, l'aide à la mise en réseau de professionnels. Nous sommes bien là dans le cœur de métier du CRET.

Pour, être éligible, une action doit avoir obligatoirement un caractère transfrontalier. L'idée serait d'organiser avec des socioprofessionnels des deux régions albanaises et macédoniennes des voyages d'études sur l'organisation touristique, le concept de tourisme de montagne, l'optimisation des investissements par la prise en compte des attentes de la clientèle de proximité aussi bien qu'internationale.

# Annexes

## Annexe I

Les financements IPA, Instruments de Pré Adhésion.

L'UE soutient les pays candidats à l'adhésion dans leurs efforts d'adoption des règles communautaires et leur apporte une assistance financière de pré-adhésion afin de développer leurs infrastructures et leurs économies. Cette assistance a notamment vocation à préfigurer les fonds alloués dans le cadre de la politique de cohésion (Fonds structurels et Fonds de cohésion).

Les pays en phase de pré-adhésion (Balkans occidentaux et Turquie actuellement) sont de manière naturelle les principaux bénéficiaires d'aide communautaire à l'extérieur de l'UE. Pour les Balkans occidentaux, cette aide représente environ 30 € par habitant.

Période 2007 – 2013

IPA : « Instrument de pré-adhésion ».

L'instrument de pré-adhésion (IPA) doit permettre d'aider les bénéficiaires à s'aligner sur les normes et politiques de l'UE. L'aide, déterminée par le processus de pré adhésion, a donc une fonction transitoire, et s'inscrit dans un horizon de moyen terme.

Les bénéficiaires sont répartis en deux catégories distinctes, pour lesquels les objectifs divergent sensiblement: les pays candidats (Croatie, Turquie, Ancienne République Yougoslave de Macédoine – ARYM) et les pays candidats potentiels (Albanie, Bosnie-Herzégovine, Serbie-et-Monténégro).

Pour les premiers, l'aide vise à faciliter la mise en œuvre intégrale de l'acquis communautaire, et des politiques agricoles et de cohésion.

Pour les seconds, le mandat est plus limité et orienté vers l'intérêt général de la Communauté et du pays bénéficiaire, sans présupposer la pleine adhésion, et des fonds sont attribués dans cette optique. L'aide a cependant des objectifs communs et doit être mise à profit pour renforcer et réformer les institutions, mener les réformes économiques nécessaires, développer la société civile, soutenir la démocratie et les Droits de l'Homme et assurer la coopération transfrontalière.

L'aide est programmée et mise en œuvre selon cinq volets thématiques dans lesquels sont traités tous les domaines d'intervention : institutions, aspects régionaux et transfrontaliers, ressources humaines, etc.

- Aide à la transition et renforcement des institutions ;
- Coopération régionale et transfrontalière; développement régional ;
- Développement des ressources humaines ;
- Développement rural

## Annexe 2

24 ore lundri 22 juin 2009

### COOPERATION ENTRE L'ALLIANCE FRANCAISE ET LA COMMUNE BIENTOT UN CENTRE TOURISTIQUE A TETOVO

Le Directeur de l'Alliance française à Tetovo, Paul Chambry et l'expert pour le tourisme de montagne, Yves Fouque, ont soumis lors d'une réunion avec le maire de la commune de Tetovo, Sadi Bexheti, leur idée d'ouverture d'une centre touristique dans les locaux d'un bâtiment culturel dans la commune de Tetovo.

Urim Salihu :

Selon Yves Fouque, deux à trois personnes seraient employées dans cet office du tourisme qui, non seulement accueilleraient les touristes à Tetovo mais aussi leur fourniraient recommandations et conseils nécessaires pour visiter les lieux touristiques de montagne. Yves Fouque a déclaré qu'il formerait ces personnes dans le domaine du tourisme et a annoncé que toutes les précisions sur ce projet seraient communiquées dans les jours qui viennent.

Le maire de la commune de Tetovo, Sadi Bexheti s'est déclaré prêt à mettre en œuvre cette idée au plus vite. Il a en outre fait savoir que cette idée peut prendre de l'ampleur avec le recrutement par la commune de 2 personnes dans chaque village de montagne qui seraient en charge de l'entretien de leur village. Tout ceci visant à la relance économique de ces villages de montagne.

24 ore e hënë, 22 qershor 2009

BASHKËPUNIMI MIDIS ALEANCËS FRANCEZE DHE KOMUNËS

## Tetova së shpejti me qendër turistike



saj, Kryetari Bexheti ka bërë të ditur se kjo ide mund të zgjerohet edhe me punësimin e 2 personave nga çdo fshat i malësisë nga ana e komunës, të cilët do të kujdeseshin për mirëmbajtjen e fshatit të tyre. E gjithë kjo është në funksion të rigjallërimit të ekonomisë në këto fshatra malor. Edhe ky projekt është në kuadër të bashkëpunimit decentralizues mes komunës së Tetovës dhe Departamentit të Hautes Alpes. Partnerë të projektit janë, komuna e Tetovës, Departamenti i Hautes Alpes, Qendra regjionale për trajnim profesional nga Briançon, Aleanca Franceze në Tetovë, Klubi i alpinistëve "Luboten" dhe shoqata "Eko-Natyra".

Ce projet se fait dans le cadre de la coopération décentralisée entre la commune de Tetovo et le département des Hautes-Alpes. Les partenaires de ce projet sont la commune de Tetovo, le département des Hautes-Alpes, le Centre Régional de formation professionnelle de Briançon, l'Alliance française de Tetovo, le Club d'alpinistes « Luboten » et l'association « Eko-Natyra ».